2005-2006

Annual Report

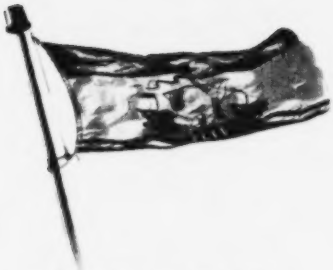
Aboriginal Affairs
Secretariat

Rapport annuel

Secrétariat des
affaires autochtones

2008-05877/

2005-2006 Annual Report	**Rapport annuel 2005-2006**
Published by: Aboriginal Affairs Secretariat Province of New Brunswick P.O. Box 6000 Fredericton, New Brunswick Canada E3B 5H1	Publié par: Secrétariat des affaires autochtones Province du Nouveau-Brunswick C.P. 6000 Fredericton (Nouveau-Brunswick) Canada E3B 5H1
March 2007	Mars 2007
Cover: Communications New Brunswick	Couverture: Communications Nouveau-Brunswick
Printing and Binding: Printing Services, Supply and Services	Imprimerie et reliure: Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services
ISBN 1-553396-598-1	ISBN 1-55396-598-1
ISSN 1496-6220	ISSN 1496-6220



2005-2006

Annual Report

Aboriginal Affairs
Secretariat

Rapport annuel

Secrétariat des
affaires autochtones

New Nouveau
Brunswick
CANADA

The Honourable Herménégilde Chiasson
Lieutenant Governor of the
Province of New Brunswick

May it please Your Honour:

It is my privilege to submit to you the Annual Report of the Aboriginal Affairs Secretariat, Province of New Brunswick, for the fiscal year April 1, 2005 to March 31, 2006.

Respectfully submitted,

Edward J. Doherty
Minister responsible for Aboriginal Affairs

L'honorable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur de la
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège de vous soumettre le rapport annuel du Secrétariat des affaires autochtones du Nouveau-Brunswick pour l'année financière allant du 1er avril 2005 au 31 mars 2006.

Je vous prie de recevoir, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Le ministre responsable des affaires autochtones,

Edward J. Doherty

The Honourable Edward J. Doherty
Minister responsible for Aboriginal Affairs
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I have the honour to present to you the Annual Report of the Aboriginal Affairs Secretariat of the Province of New Brunswick for the 2005-2006 fiscal year.

Respectfully submitted,

Patrick Francis
Deputy Minister for the Aboriginal Affairs Secretariat

L'honorable Edward J. Doherty
Ministre responsable des affaires autochtones
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du Secrétariat des affaires autochtones du Nouveau-Brunswick pour l'année financière 2005-2006.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre du Secrétariat des affaires autochtones,

Patrick Francis

Table of Content

Introduction 1

Overview 1

Vision 2

Mandate 2

Strategic Direction

- Bilateral 3
- Comprehensive Plan Process 5
- Consultation 6
- Tripartite 7
- First Ministers' Meeting on Aboriginal Issues 8

Corporate Services

- Corporate 10
- Grants 12
- Financials 13
- Organizational Chart 14

Table des matières

Introduction 1

Aperçu 1

Vision 2

Mandat 2

Stratégie

- Relations bilatérales 3
- Processus exhaustif de planification 5
- Consultation 6
- Relations tripartites 7
- Réunion des premiers ministres sur les questions autochtones 8

Services du Secrétariat

- Secrétariat 10
- Subventions 12
- Finances 13
- Organigramme 15

Introduction

The Annual Report is a summary document that provides a general overview of the Aboriginal Affairs Secretariat's activities during 2005-2006. For more information on the Secretariat, please visit our website at http://www.gnb.ca/0016/index-e.asp. Additional copies of the *2005-2006 Annual Report* may be obtained from the Aboriginal Affairs Secretariat Communications Office.

Overview

The Aboriginal Affairs Secretariat was formed in 1999 to improve the provincial government's capacity to address the increasing number of complex matters in Aboriginal affairs and to devote greater attention to Aboriginal issues. In November 2003, a Deputy Minister was appointed exclusively for Aboriginal Affairs. Previously, Aboriginal Affairs was part of other central agencies of government. The Aboriginal Affairs Secretariat became a separate department of government on April 1, 2004. The Secretariat reports to the Minister responsible for Aboriginal Affairs, the Honourable Bradley Green, Q.C. In February 2006, significant changes were made to Cabinet and the Honourable Rose-May Poirier became the new Minister responsible for Aboriginal Affairs.

Aboriginal affairs involve complex social, economic, and legal issues. Due to the wide range of issues and topics, the Secretariat deals with many parties, including various federal and provincial departments, First Nations communities, and Aboriginal organizations. In New Brunswick, there are 15 First Nations communities, 6 Maliseet (or *Wolastoqiyik*) communities along the Saint John River and 9 Mi'kmaq communities along the eastern and northern coasts, as well as Aboriginal organizations. According to the Census by Indian and Northern Affairs Canada (2004),

Introduction

Le rapport annuel présente un résumé des activités du Secrétariat des affaires autochtones pour 2005-2006. Pour plus d'information sur le Secrétariat des affaires autochtones, visitez le site Web à http://www.gnb.ca/0016/index-f.asp. Vous pouvez obtenir d'autres exemplaires du *Rapport annuel 2005-2006* au service des communications du Secrétariat des affaires autochtones.

Aperçu

Le Secrétariat des affaires autochtones a été créé en 1999 afin d'améliorer la capacité du gouvernement provincial à prêter une plus grande attention au nombre croissant de questions complexes touchant les affaires autochtones. En novembre 2003, un sous-ministre a été nommé exclusivement aux Affaires autochtones, alors qu'elles faisaient auparavant partie des organismes centraux du gouvernement. Le Secrétariat des affaires autochtones est devenu un ministère distinct le 1er avril 2004. Le Secrétariat relève du ministre responsable des Affaires autochtones, l'honorable Bradley Green, c.r. En février 2006, d'importants changements ont été apportés au Cabinet et l'honorable Rose-May Poirier est devenue la nouvelle ministre responsable des Affaires autochtones.

Les Affaires autochtones comprennent des questions complexes sur le plan social, économique et juridique. En raison de la nature très variée des questions autochtones, le Secrétariat fait affaires avec de nombreux intervenants, y compris divers ministères fédéraux et provinciaux, des collectivités des Premières Nations et des organismes autochtones. En plus des divers organismes autochtones, on trouve 15 collectivités des Premières Nations au Nouveau-Brunswick, 6 collectivités malécites (ou Wolastoqiyik) le long de la rivière Saint-Jean et 9 collectivités

there are approximately 12,157 Aboriginal people living in New Brunswick, both on-and off-reserve.

micmaques sur les côtes est et nord de la province. D'après le recensement de 2004, il y a environ 12 157 Autochtones vivant au Nouveau-Brunswick (à l'intérieur et à l'extérieur des réserves).

Vision

A New Brunswick where priority is placed on closing the gap between Aboriginal and non-Aboriginal populations through our Quality Learning Agenda, Healthy Futures Strategy, the Prosperity Plan and building strategies for New Brunswick First Nations participation.

Vision

Bâtir un Nouveau-Brunswick où l'on accorde la priorité à éliminer les écarts entre les peuples autochtones et non autochtones grâce au Plan d'apprentissage de qualité, au plan Un avenir en santé, au Plan de prospérité et à l'établissement de stratégies pour la participation des Premières Nations du Nouveau-Brunswick.

Mandate

The role of the Aboriginal Affairs Secretariat continues to evolve from an information disseminating body to one of coordinating provincial issues and priorities on Aboriginal issues. This lead coordination function is performed while meeting the policies and objectives of the provincial government and the Maliseet and Mi'kmaq communities within the province. The Aboriginal Affairs Secretariat works closely with other provincial departments on issues related to the environment, education, health, housing, child and family services, sport and culture, natural resource management, economic development, and strengthening relationships with Aboriginal people. The coordination of these activities remains the key focus of the Secretariat, which is built on a foundation of positive and progressive relationships.

Mandat

Le rôle du Secrétariat des affaires autochtones continue d'évoluer à partir d'un organisme de diffusion de l'information pour devenir un service de coordination des priorités du gouvernement provincial visant les questions autochtones. Le Secrétariat assume la responsabilité de la fonction de coordination tout en respectant les politiques et objectifs du gouvernement provincial et des collectivités malécites et micmaques dans la province. Le Secrétariat des affaires autochtones travaille en étroite collaboration avec les autres ministères provinciaux à des questions comme l'environnement, l'éducation, la santé, le logement, les services à l'enfance et à la famille, le sport et la culture, la gestion des ressources naturelles, le développement économique et le renforcement des liens avec les Autochtones. La coordination de ces activités demeure la principale fonction du Secrétariat pour l'établissement de relations positives de manière progressive.

The provincial government recognizes the need to improve its relationship with the Aboriginal peoples of New Brunswick. The Secretariat works with First Nations communities, Aboriginal organizations and provincial departments to build and maintain constructive

Le gouvernement provincial reconnaît le besoin d'améliorer ses relations avec les peuples autochtones du Nouveau-Brunswick. Le Secrétariat travaille avec les Premières Nations, les organismes autochtones et les ministères provinciaux pour créer et entretenir de bonnes

working relationships. In addition, the Secretariat strives to improve dialogue on key issues.
The Aboriginal Affairs Secretariat will use this mandate to address provincially based issues and assume a coordinating and supporting role, both internally and externally.

Positioning:

- To deal with Aboriginal issues in a corporate/coordinated manner;
- To proactively approach key provincially based issues;
- To develop a strategic approach to discuss Aboriginal issues;
- To demonstrate to First Nations communities that the Province is willing to discuss the issues in an open, respectful and transparent manner; and,
- To define the areas of jurisdiction and collaborate with other levels of government, supported by clear provincial policy.

Bilateral

The Bilateral Process is designed to facilitate the discussion and resolution of issues that arise between the Province and First Nations. Some of the issues identified by this process will be tripartite in nature, involving the Province, First Nations, and the federal government: health, education, policing, and economic development. In these instances, the Province and First Nations will invite the federal government to the table for discussions.

The issues identified by the Province for discussion originate with the Interdepartmental Working Group on Aboriginal Issues. Although the Aboriginal Affairs Secretariat coordinates the overall structure, the lead sectoral department will vary according to the issue

relations de travail. De plus, le Secrétariat vise à améliorer le dialogue sur les plus importantes questions.
Le Secrétariat des affaires autochtones utilisera ce mandat pour s'occuper des questions à l'échelle provinciale et adopter un rôle de coordination et de soutien à l'interne et à l'externe.

Positionnement :

- S'occuper des questions autochtones de façon coordonnée et globale;
- Adopter une approche proactive pour les questions à l'échelle provinciale;
- Élaborer une approche stratégique aux discussions sur les questions autochtones;
- Montrer aux Premières Nations que le gouvernement provincial est disposé à discuter des questions de façon ouverte, respectueuse et transparente
- Définir les domaines de compétence et collaborer avec les autres administrations gouvernementales en s'appuyant sur une politique provinciale clairement établie.

Relations bilatérales

Le processus de relations bilatérales vise à faciliter la discussion et la résolution de problèmes entre le gouvernement provincial et les Premières Nations. Certaines des questions soulevées seront de nature tripartite et toucheront le gouvernement provincial, les Premières Nations et le gouvernement fédéral comme la santé, l'éducation, les politiques et le développement économique. Pour ces questions, le gouvernement provincial et les Premières Nations inviteront le gouvernement fédéral à participer aux discussions.

Les questions cernées par le gouvernement provincial aux fins de discussion proviennent du Groupe de travail interministériel sur les questions autochtones. Bien que le Secrétariat des affaires autochtones coordonne l'ensemble des activités, le principal ministère concerné

brought forward. This approach gives the Province the ability to discuss all issues of common concern with First Nations and it allows the Province, through the Interdepartmental Working Group, to develop a comprehensive and coordinated position that is both strategic and practical.

Any agreement reached through this process will be referred back to government for final approval, both provincial and First Nation.

Overview of The Comprehensive Strategy

The overall Strategy is focused on four Strategic Objectives. Under each of these objectives, Strategic Initiatives are undertaken. Each initiative is justified by a Rationale. A Strategy is then developed and initiatives are stated for each of the objectives.. A sponsoring department brings the initiatives forward to the Interdepartmental Working Group. The initiative objectives are intended to support one or more of the four Strategic Objectives. The Interdepartmental Working Group ensures that the initiatives are comprehensive and government wide and that the Strategy reflects the Government of New Brunswick position.

Strategic Objectives:

- Improve working relationship between the Province and all New Brunswick First Nations communities;

- Protect and promote the interests of the Province of New Brunswick;

- Work within provincial authorities / jurisdictions to improve service delivery for Aboriginal New Brunswickers and to lobby the federal government to live up to its responsibilities; and,

variera selon la question. Cette approche permet au gouvernement provincial de discuter de toutes les questions d'intérêt commun avec les Premières Nations et, par l'entremise du Groupe de travail interministériel, d'adopter une position coordonnée et exhaustive qui est à la fois stratégique et pratique.

Toute entente conclue au moyen de ce processus sera soumise au gouvernement pour approbation finale à la fois par la province et par la Première Nation.

Aperçu de la stratégie globale

La stratégie globale porte sur quatre objectifs stratégiques. Pour chaque objectif, des initiatives sont entreprises. Chaque initiative repose sur une raison d'être. Une stratégie est alors élaborée et des initiatives sont précisées pour chacun des objectifs. Le ministère responsable présente les initiatives au Groupe de travail interministériel. Chaque initiative vise à appuyer un ou plusieurs des quatre objectifs stratégiques. Le Groupe de travail interministériel s'assure que les initiatives sont exhaustives et globales pour le gouvernement et que la stratégie reflète la position du gouvernement du nouveau-brunswick.

Voici les quatre objectifs stratégiques :

- Améliorer les relations de travail entre le gouvernement provincial et toutes les Premières Nations du Nouveau - Brunswick;

- Protéger et promouvoir les intérêts du gouvernement provincial du Nouveau - Brunswick;

- Travailler au sein des administrations provinciales pour améliorer la prestation des services aux Autochtones du Nouveau-Brunswick et faire pression auprès du gouvernement fédéral pour qu'il assume ses responsabilités;

- Improve the quality of life for Aboriginal New Brunswickers.

Comprehensive Plan Process

Purpose: To coordinate the government's efforts and address Aboriginal issues in a more comprehensive and strategic manner.

Phase I

Stage I: The Interdepartmental Committee of Ministers and Deputy Ministers was struck in January 2005. The process and timelines were subsequently approved and the Strategic Objectives were accepted. The five lead departments were identified and individual working groups were established in each department: Natural Resources, Finance, Education, Public Safety, and Health.

Stage II: The first meetings were conducted with the Departments of Natural Resources, Finance, Public Safety, Health and Education. The departmental working groups and Aboriginal Affairs brainstormed the top issues. Each departmental working group followed up by incorporating suggestions arising from meeting: objectives, timelines, and steps to be taken to achieve objectives, always keeping in mind that the objectives must be doable and measurable. An Interdepartmental Working Group was established and subsequent meetings were held with this group to get their final input into the departmental strategies and to determine how they link together. The result was six Strategic Initiatives:

- Access to resources – hunting, fishing, gathering, personal/commercial use of wood, mining;
- Occupational use of Land;
- Tax Sharing and Gaming Agreements;

- Améliorer la qualité de vie pour les Autochtones du Nouveau-Brunswick.

Plan stratégique exhaustif

But : Coordonner les efforts du gouvernement et de s'attaquer aux questions autochtones d'une façon plus exhaustive et stratégique.

Phase I

1re étape : Un comité interministériel des ministres et sous-ministres a été créé en janvier 2005. Le processus et le calendrier des travaux ont été approuvés et les objectifs stratégiques ont été acceptés. On a choisi cinq ministères responsables et on a établi un groupe pour chacun de ces ministères, c'est-à-dire : Ressources naturelles, Finances, Éducation, Sécurité publique et Santé.

2e étape : Les premières réunions ont eu lieu avec les ministères des Ressources naturelles, des Finances, de l'Éducation, de la Sécurité publique et de la Santé. Les Affaires autochtones et les groupes de travail des ministères ont établi les principales questions. Chaque groupe de travail ministériel a assuré un suivi en intégrant les suggestions découlant des réunions : objectifs, calendriers d'exécution et mesures à prendre pour atteindre les objectif en gardant toujours à l'esprit que les objectifs doivent être réalisables et mesurables. Le Groupe de travail interministériel a été établi et d'autres réunions ont été organisées avec ce groupe pour obtenir sa contribution finale aux stratégies ministérielles et comment les coordonner. Il en résulté les six initiatives stratégiques suivantes :

- Accès aux ressources pour la chasse, la pêche, les rassemblements, l'utilisation commerciale ou personnelle du bois et l'exploitation minière;
- Usage professionnel des terres;
- Partage des recettes fiscales et des recettes des jeux du hasard;

- Educational Governance and Tuition Arrears;
- Future Tuition Payments;
- Community Policing Agreements, Federal Agreements and Community Programming.

Each department submitted work plans, identifying the human and financial resources required to achieve the identified objectives.

Stage III: An Implementation Plan was developed and a strategy was put in place to ensure integration of the separate departmental issues into one comprehensive strategy.

Deputy Ministers were briefed on the Comprehensive Strategy and their input was sought on current strategic direction. Final approval of the Strategy was sought from the Steering Committee. A Communications Plan was developed and is currently ready for implementation.

Consultation

On November 18, 2004, the Supreme Court of Canada handed down the *Haida Nation v. British Columbia - Minister of Forests - [2004], SCR 511, 2004, SCC73 - docket # 29419* decision. The SCC decision indicated that the provinces have a fiduciary responsibility to consult with Aboriginal people. What was not clearly outlined in this decision was the nature and extent of that consultation.

In response to this decision, the Aboriginal Affairs Secretariat was tasked with developing a province-wide Aboriginal and Treaty Rights Consultation Policy that all government departments could utilize.

- Structure de gouverne en éducation et arriérés dans les frais de scolarité;
- Paiements futurs des frais de scolarité;
- Ententes sur les services de police communautaires, les ententes fédérales et les programmes communautaires.

Chaque ministère a présenté des plans de travail en précisant les ressources humaines et financières qui seraient nécessaires pour atteindre les objectifs fixés.

3e étape : Le Plan stratégique exhaustif a été dressé et une stratégie a été élaborée pour assurer l'intégration des différentes questions ministérielles dans une stratégie globale.

Les sous-ministres ont été renseignés sur la stratégie globale et ont fourni une rétroaction sur la stratégie. L'approbation finale de la stratégie a été obtenue du Comité directeur. Un plan de communication a été préparé et il est prêt pour la mise en oeuvre.

Consultation

Le 18 novembre 2004, la Cour suprême du Canada a rendu une décision dans l'affaire de la Nation haïda c. la Colombie-Britannique (Ministre des Forêts) *[2004], RCS 511, 2004, CSC73 - numéro 29419*. Cette décision confirme l'obligation des provinces de consulter les peuples autochtones et de trouver des accommodements à leurs préoccupations. Toutefois, il n'est pas clairement défini dans cette décision quelle doit être la nature et la portée d'une telle consultation.

En raison de cette décision, le gouvernement a demandé au Secrétariat des affaires autochtones d'élaborer une politique provinciale de consultation sur les droits des Autochtones et les droits issus de traités dont tous les ministères du gouvernement pourraient se servir.

From December 2004 to February 2005, an interim committee consisting of representatives from Natural Resources, Aboriginal Affairs Secretariat, the Executive Council Office and the Department of Justice met to develop a framework document and a discussion paper on the issue. This document was distributed internally (March 2005) to all provincial departments where consultation with First Nations might be required. In addition, an edited version of the document entitled *"Government of New Brunswick: Aboriginal and Treaty Rights Consultation - Discussion Paper"* was sent to all First Nation Chiefs and Aboriginal organizations to elicit their response and feedback.

Initial feedback from departmental sources indicated they would prefer a streamlined administrative tool that could operationalize the Consultation Policy. As a result, a Consultation Policy was developed with a view to streamlining and simplifying the duty to consult on issues related to Aboriginal and Treaty Rights. In addition, a GIS-based database is being developed by the Secretariat that will highlight areas of interest to the First Nations. It is anticipated that the final policy on Aboriginal Consultation will be presented to the Policy and Priorities Committee of Cabinet in the fall of 2006.

Tripartite

The Aboriginal Affairs Secretariat participated in tripartite discussions with First Nations and Canada. This tripartite process is designed to facilitate the discussion and resolution of issues of common concern.

De décembre 2004 à février 2005, un comité provisoire composé de représentants des Ressources naturelles, du Secrétariat des affaires autochtones, du Bureau du Conseil exécutif et du ministère de la Justice s'est réuni pour rédiger un cadre de travail et un document de discussion sur la question. Le document a été distribué à l'interne (en mars 2005) à tous les ministères provinciaux où une consultation avec les Premières Nations pourrait être nécessaire. De plus, une version révisée du document qui s'intitule : «*Government of New Brunswick: Aboriginal and Treaty Rights Consultation - Discussion Paper* » a été envoyée à tous les chefs des Premières Nations et à tous les organismes autochtones pour obtenir leur avis et une réponse.

Dans leur rétroaction initiale, le personnel des ministères a déclaré qu'il préférait un outil administratif simple pour l'application de la Politique sur la consultation. Par conséquent, on a élaboré la Politique sur la consultation de manière à simplifier l'obligation de consulter sur des questions relatives aux droits des Autochtones et aux droits issus de traités. De plus, le Secrétariat est en train de concevoir une base de données qui soulignera les secteurs qui intéressent les Premières Nations. Il est prévu que la politique finale sur la consultation des Autochtones sera présentée au Comité des politiques et priorités du Cabinet à l'automne 2006.

Relations tripartites

Le Secrétariat des affaires autochtones a participé aux discussions tripartites avec les Premières Nations et le gouvernement du Canada. Ce processus tripartite vise à faciliter la discussion et la résolution de questions d'intérêt commun.

In the 2005 Speech from the Throne, the government announced that it was prepared to facilitate the move toward an Accord on Relationships and Tripartite talks on Aboriginal and Treaty Rights. It was recommended that the Aboriginal Affairs Secretariat be given a mandate to begin exploratory talks with the federal government and the First Nations that might lead to an agreement in principle and a framework agreement.

On March 14, 2006, a meeting was held in Moncton between the First Nations Chiefs, the federal government and the Province to discuss next steps on how to move the process forward. The First Nations Chiefs are currently meeting to discuss what form of organizational structure will be used to participate in the tripartite talks.

First Ministers' Meeting on Aboriginal Issues
Kelowna, British Columbia

In April of 2004, Prime Minister Paul Martin initiated the Canada Aboriginal Peoples' Roundtable process, involving Federal Cabinet Ministers and representatives from five National Aboriginal Organizations, to begin dialogues on housing, education, and health, as well as strengthening government–to-government relationships. In September of the same year, these discussions were expanded to include the participation of provincial and territorial leaders. The provincial and territorial leaders made a commitment at this meeting to participate in the multilateral process. They also made a commitment to work towards closing social and economic gaps experienced by Aboriginal peoples, when compared to other Canadians. During an 18-month period, a series of high profile and unprecedented meetings took place between the First Ministers and leaders of National Aboriginal Organizations.

Dans son discours du Trône de 2005, le gouvernement a annoncé qu'il était disposé à favoriser un Accord sur les relations et discussions tripartites concernant les droits des Autochtones et les droits issus de traités. Il a été recommandé de donner au Secrétariat des affaires autochtones le mandat d'entamer le dialogue avec le gouvernement fédéral et les Premières Nations afin d'en arriver à une entente de principe et à une entente sur un cadre de travail.

Le 14 mars 2006, le gouvernement provincial a tenu une réunion à Moncton avec les chefs des Premières Nations et le gouvernement fédéral pour discuter des prochaines étapes pour aller de l'avant. Les chefs des Premières Nations se réunissent pour discuter de la structure organisationnelle à utiliser pour participer aux discussions tripartites.

Réunion des premiers ministres sur les questions autochtones
Kelowna, Colombie-Britannique

En avril 2004, le Premier ministre Paul Martin a organisé une table ronde entre le Canada et les peuples autochtones qui incluait des ministres fédéraux et des représentants de cinq organismes autochtones nationaux pour entamer les discussions sur le logement, l'éducation et la santé ainsi que pour renforcer les relations entre le gouvernement fédéral et les gouvernements des Premières Nations. En septembre 2004, on a élargi la portée des discussions pour inclure la participation des leaders provinciaux et territoriaux. Les leaders provinciaux et territoriaux ont pris l'engagement à cette réunion de participer au processus multilatéral. Ils ont aussi pris l'engagement de travailler afin d'éliminer les écarts, sur le plan social et économique, qui existent entre les peuples autochtones et le reste de la population canadienne. Durant une période de 18 mois, il y a eu une série de rencontres sans précédent et entourées de beaucoup de publicité entre les Premiers ministres et les dirigeants des organismes autochtones nationaux.

In keeping with the national process and to ensure that all First Nations views were reflected in discussions leading up to the national meeting in Kelowna, the Premier met with the 15 First Nation Chiefs and leaders of Aboriginal organizations. The purpose of the session was to ensure that their thoughts and views would be heard on the issues to be discussed in Kelowna.

On November 24 – 25, 2005, First Ministers met in Kelowna to discuss issues pertaining to the Aboriginal peoples of Canada. It is here that the Kelowna Accord was developed. The Martin government brought forward a comprehensive, long-term strategy designed to significantly improve the social and economic opportunities of Canada's Aboriginal peoples. This accord promised a new relationship between the Government of Canada and Aboriginal people.

The outcome of the Kelowna Accord was a federal government commitment of $5.1 billion of new funding over a 5-year period for education, health, economic development, and relationship building. The provinces and territories involved did not offer any funding, only a promise to work with the federal government to address disparities and "close the gap" between the Aboriginal and non-Aboriginal Canadians.

Parliament was dissolved immediately following the First Ministers' Meeting in Kelowna, and an election was called for January 23, 2006, where Stephen Harper and the Conservative Party of Canada were elected.

Pour respecter le processus national et pour assurer que le point de vue de toutes les Premières Nations était reflété dans les discussions pour la préparation à la réunion nationale à Kelowna, le Premier ministre a rencontré les 15 chefs des Premières Nations et dirigeants d'organismes autochtones. La rencontre visait à assurer que leurs opinions et points de vue seraient entendus sur les questions qui seraient discutées à Kelowna.

Les 24 et 25 novembre 2005, les premiers ministres se sont rencontrés à Kelowna pour discuter des questions relatives aux peuples autochtones du Canada. C'est là que l'élaboration de l'Accord de Kelowna a eu lieu. Le gouvernement de Paul Martin a élaboré une stratégie exhaustive à long terme pour améliorer considérablement la situation des peuples autochtones du Canada sur le plan social et économique. Cet accord promettait l'établissement de nouvelles relations entre le gouvernement du Canada et les peuples autochtones.

L'Accord de Kelowna a entraîné un engagement du gouvernement fédéral de fournir 5,1 milliard de dollars en nouveau financement sur une période de 5 ans pour l'éducation, la santé, le développement économique et l'amélioration des relations. Les provinces et les territoires n'ont pas offert de financement, mais ont promis de collaborer avec le gouvernement fédéral afin d'éliminer les écarts entre les Autochtones et les autres Canadiens.

Le Parlement a été dissout immédiatement après la Réunion des premiers ministres à Kelowna et une élection a eu lieu le 23 janvier 2006. À cette élection, Stephen Harper et le Parti conservateur du Canada ont été élus pour former un nouveau gouvernement.

The 2006 Federal Budget established a "new approach to helping Aboriginal communities." The new Conservative government indicated its commitment to meeting the targets agreed upon at the Fall 2005 First Ministers' Meeting, by requiring a joint commitment by all parties to deal with the root causes and structural issues causing these socio-economic gaps.

The Harper government also committed to working with Aboriginal leaders and the provinces and territories to develop a new approach to meet established targets. They indicated that strong accountability and governance structures would be required to ensure concrete improvements in outcome and to ensure that programs are effective.

In total, the new federal budget confirmed funding of over $3 billion in support of Aboriginal Canadians.

Corporate

The Aboriginal Affairs Secretariat recognizes the need to improve its relationship with the Aboriginal peoples of New Brunswick. The Secretariat works with the First Nations communities, Aboriginal organizations and provincial departments to build and maintain constructive working relationships, and strives to improve dialogue on key issues. The Province participated in the First Ministers' Meeting in Kelowna in November 2005, where the Government of New Brunswick made a commitment to work towards closing the social and economic gap experienced by Aboriginal peoples in the province.

On a annoncé dans le budget fédéral de 2006 une nouvelle approche pour aider les peuples autochtones. Le nouveau gouvernement conservateur a souligné son engagement à atteindre les objectifs convenus à la réunion des premiers ministres de l'automne 2005 en demandant un engagement de toutes les parties pour s'attaquer aux principales causes et questions fondamentales responsables de ces écarts sur le plan social et économique.

Le gouvernement de Stephen Harper s'est aussi engagé à collaborer avec les dirigeants autochtones ainsi que les provinces et territoires pour adopter une nouvelle approche afin d'atteindre les objectifs établis. Il a affirmé qu'il faudrait de fortes structures de reddition des comptes et de gouverne pour assurer une amélioration concrète des résultats et l'efficacité des programmes.

Dans l'ensemble, le nouveau budget fédéral a confirmé un financement de 3 milliards de dollars pour les activités à l'appui des Autochtones du Canada.

Services du Secrétariat

Le Secrétariat des affaires autochtones reconnaît le besoin d'améliorer ses relations avec les peuples autochtones du Nouveau-Brunswick. Le Secrétariat des affaires autochtones travaille en collaboration avec les collectivités des Premières Nations, les organismes autochtones et les ministères provinciaux pour établir et maintenir des relations de travail constructives et il essaie d'améliorer le dialogue sur les questions importantes. La province a participé à la Réunion des premiers ministres à Kelowna en novembre 2005, où le gouvernement du Nouveau-Brunswick a pris l'engagement de travailler à éliminer l'écart sur le plan social et économique que subissent les Autochtones de la province.

The Secretariat's enhanced mandate, combined with the First Ministers' commitments to "closing the gap" between Aboriginal and non-Aboriginal standards in education, housing, health and economic development, required a re-alignment of its organization to support this new mandate.

During 2005-2006, the Aboriginal Affairs Secretariat re-organized its corporate structure. Under Corporate Services, research and planning functions were added to support the increasing need for committee participation on various Federal/Provincial/Aboriginal sectoral portfolios including health, education, environment, employment, and others; for increased contributions to the United Nations on a number of initiatives affecting Aboriginal peoples; for increasing cross-cultural awareness to allow for public servants to understand the cultural differences in terms of history, lifestyle and values; for planning and coordinating the November 2005 Pre-First Ministers' Meeting between the Premier, Chiefs and leaders of Aboriginal organizations; and, for meeting the increased demand for reporting within government.

Some additional functions were also introduced under Community/Bilateral Relations to support archaeological research; increased involvement in community relations; and, formalizing the bilateral processes. Progress was made in terms of increased bilateral discussions and collaboration with First Nations to improve the lives of Aboriginal New Brunswickers, while establishing common goals and initiating strategies for achieving those goals.

Le nouveau mandat du Secrétariat, en plus de l'engagement des premiers ministres à éliminer l'écart entre les Autochtones et les non-Autochtones dans les domaines de l'éducation, du logement, de la santé et du développement économique, nécessite une restructuration du Secrétariat pour l'aider à remplir son nouveau mandat.

En 2005-2006, le Secrétariat des affaires autochtones a procédé à une restructuration. On a ajouté aux Services du Secrétariat, des fonctions de recherche et de planification afin de répondre au besoin croissant de participation à : des comités pour divers portefeuilles sectoriels des administrations fédérales-provinciales-autochtones, y compris la santé, l'éducation, l'environnement et l'emploi; à de nombreuses initiatives touchant les peuples autochtones; à de plus grands efforts de sensibilisation afin de permettre aux fonctionnaires de comprendre les différences culturelles sur le plan de l'histoire, du mode de vie et des valeurs; à la planification et à la coordination pour la réunion des premiers ministres en organisant une rencontre de préparation en novembre 2005 entre le Premier ministre et les chefs et dirigeants d'organismes autochtones; la rédaction de rapports pour laquelle la demande augmente de plus en plus au sein du gouvernement.

D'autres fonctions ont aussi ajoutées dans le domaine des relations bilatérales et communautaires pour appuyer la recherche archéologique, une plus grande participation aux relations communautaires et le caractère officiel du processus pour les relations bilatérales. Des progrès ont été accomplis pour accroître les discussions bilatérales et la collaboration avec les Premières Nations en vue d'améliorer la qualité de vie des Autochtones du Nouveau-Brunswick tout en établissant des objectifs communs et en élaborant des stratégies pour atteindre ces objectifs.

Grants

The Aboriginal Affairs Secretariat (AAS) created a grants program to increase the provincial government's capacity to address Aboriginal issues. This program supports small-scale non-profit projects of a social, cultural and educational nature that are focussed on improving the government's relationship with First Nations communities and Aboriginal organizations.

Major areas of support include powwows, projects undertaken by Archaeological Services with First Nations communities, and Aboriginal artistic development. Cross-cultural awareness (outside of government) and the promotion of active living are also important projects for consideration of funding.

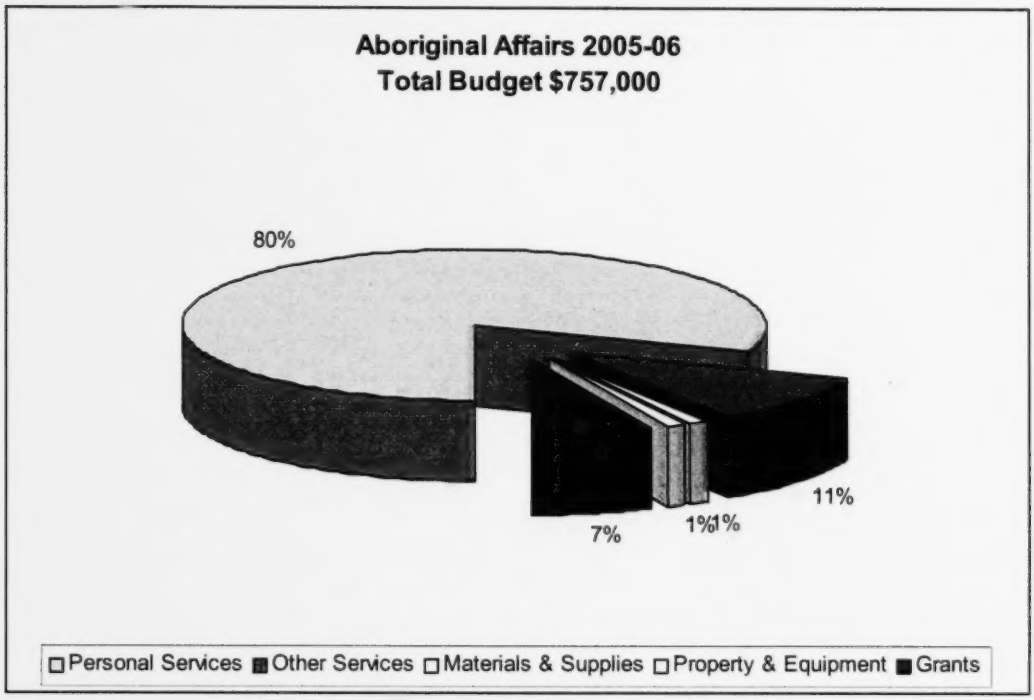
These grants range from $ 250 to $ 2,500. In 2005-2006, a total of 29 grants were approved by the Secretariat to support New Brunswick's First Nations people and Aboriginal organizations

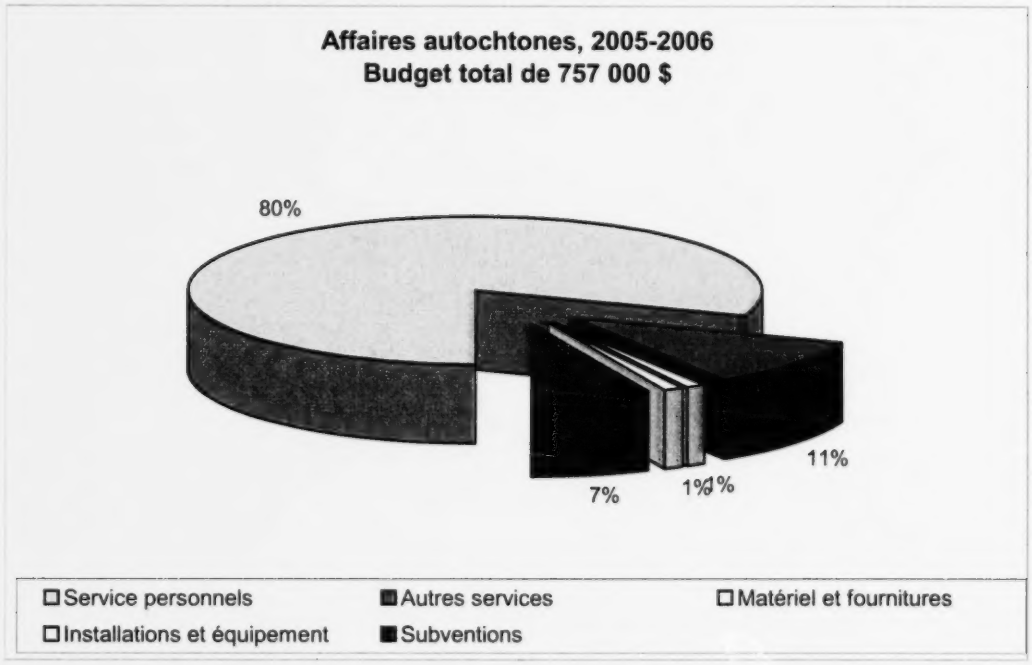
Subventions

Le Secrétariat des affaires autochtones (SAA) a créé un programme de subventions pour accroître la capacité du gouvernement provincial à s'occuper de certaines questions relatives aux Autochtones. Le programme appuie de petits projets à buts non lucratifs sur le plan social, culturel et éducatif afin d'améliorer les relations du gouvernement provincial avec les Premières Nations et les organismes autochtones.

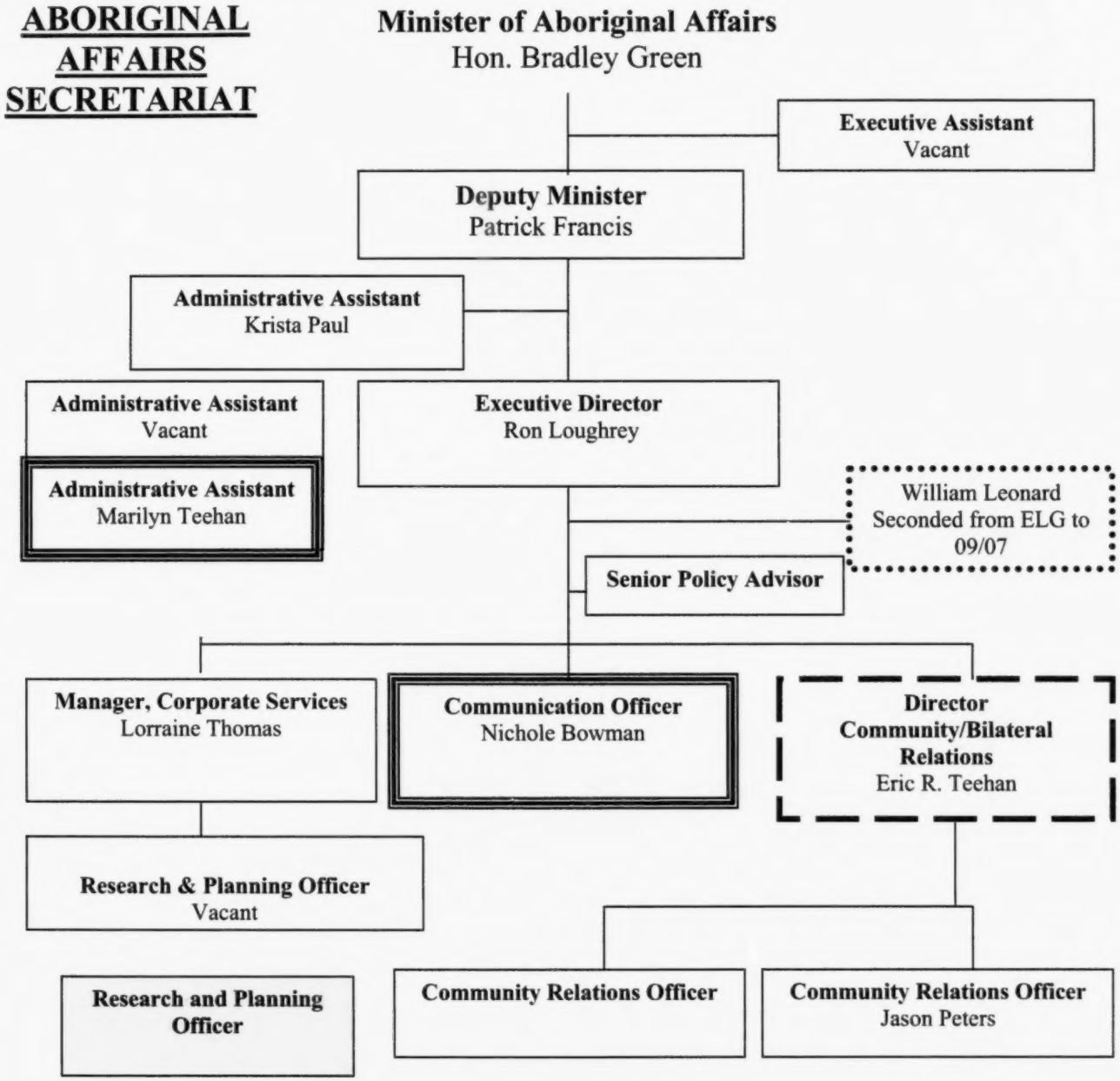
Parmi les activités admissibles aux subventions, on trouve les pow-wows, les projets entrepris par les Services archéologiques avec les Premières Nations et le développement des artistes autochtones. D'autres projets importants admissibles sont ceux pour la sensibilisation aux différences culturelles (à l'extérieur du gouvernement) et la promotion de la vie active.

Le montant de ces subventions varie de 250 à 2 500 dollars. En 2005-2006, le Secrétariat des affaires autochtones a approuvé 29 subventions pour aider les Premières Nations et les organismes autochtones du Nouveau-Brunswick.


Aboriginal Affairs 2005-06
Total Budget $757,000
80%
11%
7%
1%
1%
Personal Services
Other Services
Materials & Supplies
Property & Equipment
Grants


Affaires autochtones, 2005-2006
Budget total de 757 000 $
80%
11%
7%
1%
1%
Service personnels
Autres services
Matériel et fournitures
Installations et équipement
Subventions

ABORIGINAL AFFAIRS SECRETARIAT



SECRETARIAT DES AFFAIRES AUTOCHTONES